

Image not found

LiricaMedievaleRomanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Un sirventes que motz > Tradizione manoscritta > Canzoniere F

Canzoniere F

- letto 375 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0159_fa_0076r_m.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0160_fa_0076v_m.jpg



Image not found

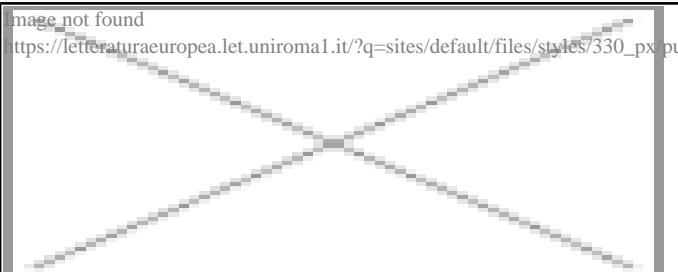
https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0161_fa_0077r_m.jpg



- letto 294 volte

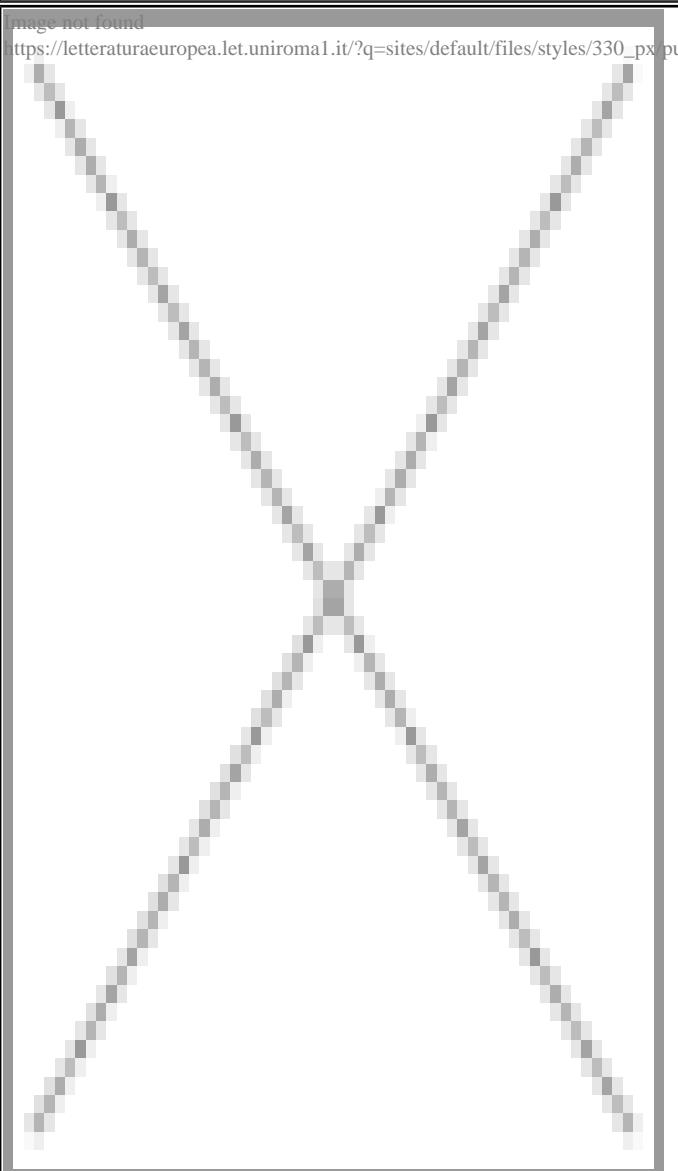
Edizione diplomatica

76r



[b] 76r Ertrans de born si com eu hai
dich en las otras razos si a
uia un fraire qi auia nom
Costantin de born. esi era bos
caualiers darmas. mas no(n) era
hom qe sentremezes molt do

76v



nor ni de valor mas totas sazos
uolia mal an B(ertran) eben atotz cels
qui uolia mal an bertran esillu
na uez lo castel dautafort qera
dam dos en comunilla. e bertra(n)s
sil recrouet. esil casset de tot lo
poder. Et aqel si senanet al uesco(m)t
delemoges qel degues mantener
(con)tra son fraire. Et el lo mantenc.
El reis richart lo mantenc (con)tra
B(ertrans). erichart si guerreiaua co(n) nai
mar lo uescomte de le moges. E
rich(art) enaimars si guirreiauen (con)
B(ertrans) esi confondran la seu terra
ela liardian. B(ertrans) si auia faich iu
rar lo uesco(m)te de lemozin. el co(m)te
de peiregors qui auia nom talai
ran al qal rich(art) auia toute la ci
utat de peiregors. eno(n) len fazia
negun dan. qar era flacs euils
(et) nuailos. E rich(art) auia tolz cor
don. an guillem de cordon. (et) a
uia p(ro)mes de iurar co(n) le uesco(m)te
e co(n) B(ertrans) de born (et) co(n) los autres
baros de peiregors (et) de lemozin
(et) de caersin. los qals rich(art) deser
taua. don B(ertrans) los repres fort. efez

77r



aquestas razos aquest(s(ir)ue(n)tes.

- letto 343 volte

Edizione interpretativa

76r	
[b] Ertrans de born si com eu hai dich en las otras razos si a uia un fraire qi auia nom Costantin de born. esi era bos caualiers darmas. mas no(n) era hom qe sentremezes molt do	Bertrans de Born, si com eu hai dich en las otras razos, si avia un fraire qi avia nom Costantin de Born, e si era bos cavaliers d?armas, mas non era hom qe s?entremezes molt d?o-
76v	
nor ni de valor mas totas sazos uolia mal an B(ertran) eben atotz cels qui uolia mal an bertran esillu na uez lo castel dautafort qera dam dos en comunilla. e bertra(n)s sil recrouet. esil casset de tot lo poder. Et aqel si senanet al uestoco(m)t delemoges qel degues mantener (con)tra son fraire. Et el lo mantenc. El reis richart lo mantenc (con)tra B(ertrans). erichart si guerreiaua co(n) nai mar lo uestcomte de le moges. E rich(art) enaimars si guirreiauen (con) B(ertrans) esi confondran la seu terra ela liardian. B(ertrans) si auia faich iu rar lo uestoco(m)te de lemozin. el co(m)te de peiregors qui auia nom talai ran al qal rich(art) auia toute la ci utat de peiregors. eno(n) len fazia negun dan. qar era flacs euils (et) nuailos. E rich(art) auia tolt cor don. an guillem de cordon. (et) a uia p(ro)mes de iurar co(n) le uestoco(m)te e co(n) B(ertrans) de born (et) co(n) los autres baros de peiregors (et) de lemozin (et) de caersin. los qals rich(art) deser taua. don B(ertrans) los repres fort e fez	-nor ni de valor, mas totas sazos volia mal a?N Bertran e ben a totz cels qui volia mal a?N Bertran. E si?ll una vez lo castel d?Autafort q?era d?amdos en comunilla. E Bertrans si?l recrovet e si?l casset de tot lo poder. Et aqel si s?en anet al vescomt de Lemoges, q?el degues mantener contra son fraire; et el lo mantenc. E?l reis Richart lo mantenc contra Bertrans. E Richart si guerreava con N?Aimar, lo vescomte de Lemoges. E Richart e N?Aimars si guirreiaven con Bertrans e si confondran la seu terra e la liardian. Bertrans si avia faich iurar lo vescomte de Lemozin e?l comte de Peiregors, qui avia nom Talairan, al qal Richart avia tota la ciutat de Peiregors, e non l?en fazia negun dan, qar era flacs e vils et nuailos. E Richart avia tolt Cordon a?N Guillem de Cordon; et avia promes de iurar con le vescomte e con Bertrans de Born et con los autres baros de Peiregors et de Lemozin et de Caersin, los qals Richart desertava, don Bertrans los repres fort e fez
77r	
aquestas razos aquest s(ir)ue(n)tes.	aquestas razos aquest sirventes.

- letto 340 volte

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A